

Laureate of the UNESCO Prize for Peace Education, 2000 visits Gold Coast Dharma Realm in Australia 2000年聯合國教科文組織和平教育得獎人 訪問澳洲金岸法界聖寺

比丘尼近柔 文 BY BHIKSHUNI JIN ROU

如松 中譯 CHINESE TRANSLATED BY RU SONG



花園裡雖然依稀可見今夏的綠貌，也逐漸在蛻變出澳洲秋色的意味。那天是2007年三月十日，正是杜教授與其夫人維琪尼亞，由布里斯班格里菲斯大學多元宗教館來訪的好日子。

杜瑞興教授是該館館長，也是二千年聯合國科教組織和平教育的得獎人。他自七〇年代中期起就一直提倡教育、研究、行動和宗教間的和平對話，他也與國際和平教育研究院、國教認知教育亞太中心、世界宗教議會和和平宗教等合作。

他菲律賓籍的夫人維琪尼亞·卡娃葛司博士，在教育與職業研究院任副教授，也擔任多元宗教館的企案協調人。

康果玲是金岸法界的護法，與杜教授和維琪尼亞在多元宗教會議的場合相識，並邀請他們來訪問。

他們陶醉於金岸法界前有人工修剪的花園與後有自然環境的羅漢道之風貌。二十尊石刻羅漢像在高大的橡膠樹下，沿著蜿蜒的小徑，矗立在自然寂靜中。羅漢像

The garden was still gleaming with the green of summer growth, giving way to a tinge of Australia's autumn hues. It was March 10, 2007, a perfect day for an honored visit from Professor Toh and his wife, Virginia, both from the Multi-Faith Centre at Griffith University, Brisbane.

Professor Toh Swee-Hin, director of the Centre and Laureate of the UNESCO Prize for Peace Education (2000), has been promoting education, research, action, and interfaith dialogue for a culture of peace since the mid-70s. He has also worked in collaboration with the International Institute on Peace Education, Asian Pacific Centre of Education for International Understanding, Parliament of the World's Religions, and Religions for Peace.

His wife, Dr. Virginia Cawagas from the Philippines, is an adjunct associate professor, School of Education and Professional Studies, and is also the project coordinator for the Multi-Faith Centre.

Rosaline Kang, a dharma protector of Gold Coast Dharma Realm (GCDR), met Professor Toh and Virginia at a multi-faith event and invited them to visit the Gold Coast for the day.

They were charmed by the contrast of the formal sculptured garden at GCDR and the Arhat trail fringed with bush in the back, which meanders among twenty stone statues of great Arhats placed amidst a natural hush that the tall gum trees inspire. The Arhats glowed in the speckles of sun that filtered through the bush, and the guests drank in the nectar of morning sounds as resident birds began their daily renewal of territorial rights in song.

在穿過樹叢的陽光下閃閃發光，客人啜飲著晨聲的蜜汁，常住的鳥兒也開始每日的歌聲歡唱。

大家很愉悅地由羅漢小徑漫步回來時，一對彩虹小鸚鵡飛過平靜的園景，在綠色的山坡襯托下閃著亮光。這對小鸚鵡在急速振動的翅膀與尖銳的叫聲下，消失在小袋鼠飲水的「水洞」旁的金合歡樹叢裏。

在前往圖書館的路上，大家圍聚在觀音池和噴泉前。被晨光所照耀的寂靜水面，在銅像上投射出一大片閃爍的光點，飛舞於大悲菩薩的衣褶上。維琪尼亞說：「只有非此世界的建築師，才能創造出這般美景。」

有鑒於金岸法界自然美與平靜的氣氛，杜教授提到，他將提議學生來此參觀。

恆實法師七月訪問澳洲時，杜教授已敦請他在多元宗教館舉辦一場演講。他們兩位曾在2004年巴塞隆納舉行的世界宗教會議見過面。杜教授夫婦希望有一天可以拜訪萬佛聖城。

金岸法界聖寺華嚴法會通啟

分別以英語華語恭誦華嚴經與華嚴字母

日期：八月十一日至八月二十七日

八月二十七日慶祝盂蘭盆法會

參加者請於八月十日抵達

還有早晚課、太極、出坡、講法和問答時間

膳宿費一日十元

欲知詳情或報名請電郵 gcdr@gmail.com 聯繫



As we were strolling back from the Arhat trail, to everyone's delight, a pair of rainbow lorikeets swept across the placid landscape, glimmering against the green hillside. With the wild rush of their beating wings and piercing notes, they disappeared in a grove of wattle trees growing around the "billabong" (waterhole in aborigine language) where the wallabies come to drink.

On the way to the library, everyone gathered around the Guan Shi Yin pool and fountain. The still water, lit by the morning sun, cast a sea of sparkles upon the bronze image, dancing in the folds of the Compassionate Bodhisattva's robes. "Only an architect who was not of this world could create such beauty," said Virginia.

Noting the natural beauty and peace found at Gold Coast Dharma Realm, Professor Toh mentioned that he would like to propose possible student visits in the future.

Professor Toh has arranged for the Multi-Faith Centre to sponsor a talk by Reverend Heng Sure during his forthcoming visit to Australia in July. They had the opportunity to meet each other during the 2004 Parliament of the World's Religions in Barcelona. Dr. Toh and Virginia said that they hope to visit the City of Ten Thousand Buddhas one day.

Gold Coast Dharma Realm

Avatamsaka Retreat, August 2007

Sutra Chanting and *Syllabary*
in English and in Chinese

August 11--August 27

Ullambana Day will be also celebrated on August 27
(Arrival date: August 10)

Plus daily meditation, taiji & exercise, vegetarian meals, work periods, talks on Dharma, questions and answers

Venue: Gold Coast Dharma Realm

106 Bonogin Road

Mudgeraba, Queensland Postcode 4213, Australia

Tel: +61-7-5522-8788 Fax: (07) 5522-7822

Donation to cover 3 meals and lodging is \$10/day.

Contact gcdr@gmail.com for scholarship information or to apply by e-mail.